

# Toffe



# Zytig

**Dezember 1987**

**Nr. 34**

---



KONFIRMANDENTREFFEN DER JAHRGAENGE  
1930, 1931 UND 1932 IN TOFFEN

---

Redaktionsschluss "Toffe-Zytig" Nr. 35: 15. Januar 1988

---

## **Gratulationen**

Unser ältester Mitbürger Herr Alfred Hofmann-Leuenberger, wohnhaft am Bahnweg 16, darf bei beneidenswerter Rüstigkeit am 27. Dezember 1987 den 95. Geburtstag feiern. Seine Ehefrau Marie wird am 12. Januar 1988 94 jährig. Den beiden, die übrigens seit 67 Jahren verheiratet sind, gratulieren wir herzlich und wünschen ihnen gute Gesundheit und noch viele schöne gemeinsame Stunden.

Am 22. Januar 1988 begeht Frau Elisabeth Krebs am Bahnweg 42 ihren 85. Geburtstag. Zum voraus herzliche Gratulation und weiterhin alles Gute.

An der Belpbergstrasse 16 wird Frau Ida Nussbaum-Liniger am 25. Januar 1988 ihren 80. Geburtstag feiern dürfen. Wir wünschen ihr einen schönen Festtag und für die Zukunft gute Gesundheit. Auch wir schliessen uns den Gratulanten an.

Den 75. Geburtstag begeht Herr Ernst Zbinden im Kreise seiner Familie am 5. Dezember 1987. Er wohnt an der Grüdstrasse 40. Es möge ihm weiterhin wohl ergehen und wir gratulieren recht herzlich.

---

Hauspruch Hof Grueberiedli

# **Lasst uns Menschen werden**

---

## **Impressum**

Das Blatt erscheint sechsmal pro Jahr, jeweils am Anfang der Monate Februar, April, Juni, August, Oktober und Dezember.

Es wird allen Haushaltungen im Postkreis Toffen gratis zugestellt. Der Abonnementspreis für Auswärtige beträgt Fr. 15.- pro Jahr.

<u>Redaktion:</u> Berner Otto, Redaktionsleiter	Tel. 81 23 76
Bigler Vreni, Inserate-Acquisition	Tel. 81 07 11
Blaser Walter, Gestaltung/Umbruch	Tel. 81 13 02
Born Elsa, Sekretariat	Tel. 81 46 19
Glaser Fredi, Vereine	Tel. 81 10 30
Sennewald Wolfgang, Kassier	Tel. 81 27 81

Postfach 72, 3125 Toffen

Bankkonto: 21.555.01.10 Bank Belp  
Druck: VLG Zollikofen

## **Zu unserem Titelbild**

Am Samstag, 26. Oktober 1987 trafen sich die drei Toffner Konfirmandenjahrgänge 1930, 1931 und 1932 zu einer ihrer regelmässigen Zusammenkünfte. 29 Teilnehmer aus der ganzen Schweiz strömten an diesem schönen Herbsttag nach Toffen und verlebten einen angeregten und lustigen Tag im Bären.

Die "Toffe-Zytig" war auch dabei; sie wünscht allen Jahrgängern weiterhin gute Gesundheit und noch viele weitere Zusammenkünfte.

Die Teilnehmer dieser Zusammenkunft (auf unserem Titelbild von links nach rechts):

Hänni-Reber Werner, Toffen; Hänni-Reber Luise, Toffen; Tanner-Brönnimann Karl, Rothrist; Ryser Gottfried, Vechigen; Zahnd Walter, Neerach ZH; Gotthuey-Stern Ida, Genf; Liniger-Riedwyl Hans, Belp; Gränicher-Stern Gertrud, Rolle; Spycher-Werner, Toffen; Mutti-Zbinden Klara, Bern; Gogger-Gilgen Klara, Basel; Gerber Fritz, Toffen; Schlumpf-Baumgartner Marta, Rüfenacht; Käser Rosa, Toffen; Stöckli Werner, Walenstadt; Stern-Pichon Rudolf, Belmont s/Lausanne; Blatter-Tanner Emma, Oberbütschel; Augsburgener Walter, Münsingen; Balsiger-Hadorn Ida, Gelterfingen; Planche-Hänni Lina, Epautheyres, Yverdon; Nussbaum-Rohrbach Lydia, Linden b. Oberdiessbach; Messerli-Zbinden Gertrud, Bern; Stern Berta, Belp; Berger-Pörtig Hans, Leisigen; Schütz-Huber Hans, Wahlen b. Laufen; Blatter-Michel Walter, Toffen; Hofmann Fritz, Kirchberg BE.

Auf diesem Foto fehlen folgende Teilnehmer:

Hänni Rudolf, Oberdorf; Berger-Kämpf Walter, Wyssachen.

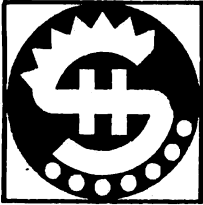
---

### **ABONNEMENTE AUF DIE TZ**

Red. Es vergeht kaum ein Monat ohne dass eine oder zwei Bestellungen auf ein TZ-Abonnement eingehen. An unseren regelmässigen Redaktions-sitzungen werden Neuabonnemente jeweils mit grosser Genugtuung zur Kenntnis genommen. Denn eine schönere Anerkennung für eine Zeitungs-redaktion, als die ständige Zunahme der Abonnenten, kann es ja gar nicht geben.

Leider wird unsere Freude etwas getrübt durch die Notwendigkeit, den Abonnementspreis ab 1988 von 12 auf 15 Franken zu erhöhen. Wir haben schon in der letzten Ausgabe darauf hingewiesen, dass jedes TZ-Heft fast zwei Franken kostet, obwohl wir alle ehrenamtlich arbeiten. Wir hoffen auf das Verständnis unserer Abonnenten und wünschen ihnen weiterhin viel Vergnügen beim Lesen ihrer Toffe-Zytig.

---



## HANS SIEGENTHALER 3125 TOFFEN

für Schmiedearbeiten

- Hufbeschlag
- Schlosserarbeiten
- Ziergitter
- auch Reparaturen

Verkauf und Service von

- Traktoren
- Landmaschinen
- Gartenbaugeräten
- Transportfahrzeugen



## RES KIENER

Maler- und Tapeziergeschäft  
Teppiche, Schriften

3125 Toffen Tel. 81 30 68

Unverbindliche, fachmännische  
Beratung. Grosse Auswahl.

Verkauf und Service von:

- Fahrrädern
- Motorfahrrädern
- Automobilen



## JÜRGEN AFFOLTER

**FIAT**

GARAGE

3125 Toffen,  
Tel. 031 81 05 86

**KRANKENKASSE KKB**  
**CAISSE-MALADIE CMB**  
**CASSA MALATI CMB**



### BESSERE LEISTUNGEN - MEHR SICHERHEIT!

**SIND SIE SICHER, DASS IHRE SPITALVERSICHERUNG  
NOCH GENÜGEND HOCH IST?**

Bei der heutigen Kostensituation im Spitalwesen ist ein Spitalaufenthalt eine teure Sache. Falls Sie noch nicht im Besitze unserer "Spitalkosten-Garantie" sind, sollten Sie sofort handeln.

Auskunft und Beratung:

**KRANKENKASSE KKB, Sektion Toffen**  
**Otto Ostheimer, Bahnhofstrasse 20, Tel. 81 27 07**

**Bürozeiten: Dienstag - Samstag 09.00 - 11.00 Uhr**  
**Freitag zusätzlich 17.00 - 19.00 Uhr**

## **Bautätigkeit**

ob. Neue Besitzer des Hauses Grüdstrasse 69 (ehemals Familie Rolli) sind die Gebrüder Müller aus Belp. Sie möchten das Haus innen und aussen renovieren und vor allem die noch ausserhalb eingerichteten WC's in das Haus verlegen. Daneben soll das Aussehen des Gebäudes nicht verändert werden. Die Aufwendungen sollten nicht zu gross sein, damit die beiden Wohnungen zu einem vernünftigen Zins vermietet werden können.

In der alten Bisquitfabrik entsteht ein neuer, grosser Mon Amigo-Laden, der von Herrn und Frau Liebi geführt wird. Das bisherige Mon Amigo-Geschäft an der Bern-Thunstrasse bleibt als Filialbetrieb weiterbestehen. Wenn alles rund läuft, sollte das neue Geschäft etwa im Juni des nächsten Jahres eröffnet werden können. Das Haus weist in den beiden Obergeschossen je zwei Mietwohnungen auf. Das erste Stockwerk wird wahrscheinlich an eine Zürcher Computerfirma vermietet, die in der Region Bern eine Filiale einrichten möchte.

Die Räume der Champignons Gerber AG scheinen nicht lange leer zu bleiben, wenigstens einige davon. In zwei Hallen teilen sich die drei Toffner Geschäftsleute René Wenger, Schalttafelbau, Andreas Jutzi, Schreinerei und Kurt Hofbauer, Carrosseriewerkstatt mit Spritzkabine. Falls die eingereichten und publizierten Baugesuche bewilligt werden, sollen die definitiven Mietverträge noch in diesem Jahr abgeschlossen werden, so dass mit der Einrichtung der neuen Betriebe sofort nach Neujahr begonnen werden kann.

Im Gebäude der Metzgerei Küng sind eine Wursterei und eine Waschküche eingerichtet worden. Gleichzeitig ist die Fassade renoviert worden. Dadurch hat das Haus viel gewonnen. Wenn man von Thun her kommt, wirkt es als eigentlicher Blickfang. In dem angenehm grauen Anstrich hat es Aehnlichkeit mit einem Appenzellerhaus.

Wie man sieht ist das erste Haus der Ueberbauung Balsigermatte unter Dach. Es gehört der Familie Heidi und Hans-Peter Schwab an der Grüdstrasse. Der Einzug ist für Ende Dezember vorgesehen.

Nach der Aufrichte mag sich dieser oder jener gefragt haben, was die eigenwillig eingezogene Dachform für einen Stil darstellt und ob nun alle noch zu bauenden Häuser gleich aussehen werden. Nachdem das Haus nun schon lange gedeckt ist und man sich an die Form

gewöhnt hat, sieht es ganz anders aus und gibt wohl kaum mehr Anlass zu Fragen nach dem Baustil. Es ist einfach der Stil des Architekten. Die nächsten Häuser werden die gleiche Dachform aufweisen. Die Vereinheitlichung ist übrigens eine Auflage der Baubewilligung. Auf der Balsigermatte entstehen neben dem schon fertigen Haus noch drei zusammengebaute Doppeleinfamilienhäuser. Total werden es also sieben Häuser sein.

Die Arbeiten an der Sanierung der Grüdstrasse sollen bis etwa Neujahr abgeschlossen sein, wenn nicht der Einbruch einer grossen Kälte den Einbau des Belags verhindert. Der Feinbelag wird so oder so erst nächstes Jahr eingebracht. Als nächstes ist die Fertigstellung des Bifangwegs vorgesehen. Aber solange die Neubauten noch nicht ganz fertig sind und immer noch Baumaschinen zirkulieren, kann die Arbeit nicht aufgenommen werden. Die Anwohner würden es sicher nicht schätzen, wenn der neue Belag beschädigt oder sogar nochmals aufgerissen würde.

---

#### DAS TOFFNER MOSAIK

Red. In Nr. 21 der TZ vom Oktober 1985 haben wir das 1894 in Toffen gefundene römische Mosaik abgebildet. Kürzlich wollten wir das Fundstück im Historischen Museum am Helvetiaplatz besichtigen. An der von früheren Besuchern beschriebenen Stelle war es aber nicht. Die Museumsleitung erklärte dazu: "Wir haben so viele Stücke auszustellen, dass der Platz bei weitem nicht mehr reicht. Grosse, weniger empfindliche Gegenstände müssen wir deshalb ausserhalb des Hauses unterbringen." Tatsächlich ist das Mosaik jetzt in die Wand in einem gegen den Helvetiaplatz zu offenen Gewölbe eingelassen. Im gleichen Raum ist auch das in Münsingen gefundene Mosaik ausgestellt, von welchem aber nur noch etwa die Hälfte erhalten ist. Das Toffner Mosaik dagegen ist vollständig; es scheint kein Steinchen zu fehlen. Schade, dass man keinen besseren Platz gefunden hat.

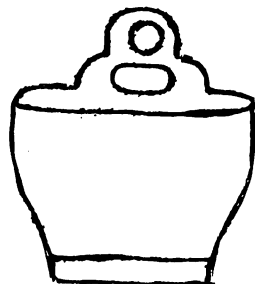
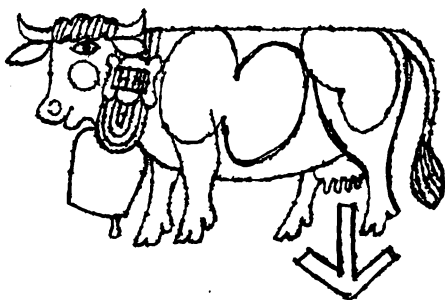
Wer einmal einen Blick auf den prächtigen Fund werfen möchte, braucht nur durch den Park zum rechten Flügel des Gebäudes zu gehen, um es zu sehen. Nicht einmal ein Eintrittsgeld muss bezahlt werden. Die Kasse ist ja innerhalb des Hauses. Am Samstag ist der Eintritt übrigens frei.

---

# "Offenmilch isch Milch im Chesseli"

Verkauf von  
frischer Milch  
im Laden.

Die guten Gründe:  
Die Milch wird  
morgens und abends  
eingeliefert,  
filtriert und auf  
4° C gekühlt.



Frischer gehts nicht  
mehr!

Einkaufen im Kesseli 1 Lt. Fr. 1.35

Kein Kehrricht und umweltfreundlich!

Laden-Oeffnungszeiten:

Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag:

7.00 - 12.00, 13.30 - 19.00 Uhr

Mittwoch 7.00 - 12.00, 18.00 - 19.00 Uhr

Samstag 7.00 - 12.00, 13.30 - 18.30 Uhr

Sonntag 18.00 - 19.00 Uhr, wie auch an Festtagen

**MARTHA BRÄUCHI**  
**MILCHPRODUKTE**

**3125 TOFFEN**  
**Tel. (031) 81 02 61**

## **Aus dem Gemeinderat**

### ORDENTLICHE GEMEINDEVERSAMMLUNG

Montag, den 7. Dezember 1987, um 20.00 Uhr, im Singsaal

Alle in Toffen stimmberechtigten Gemeindeglieder sind zur Teilnahme herzlich eingeladen. Auf der zu behandelnden Traktandenliste stehen die folgenden 10 Punkte:

1. Protokoll-Genehmigung
2. Voranschlag 1988
3. Festsetzung der Steueranlage, Liegenschaftssteuer und Hundetaxe 1988
4. Orientierung und Beschlussfassung über einen Planungskredit für das Kirchl. Zentrum Toffen
5. Beschlussfassung über die prov. Eröffnung einer 3. Kindergartenklasse
6. Besoldungsregulativ, Beratung und evtl. Genehmigung
7. Datenschutzreglement, Beratung und evtl. Genehmigung
8. Gemeinschaftsantennenreglement (GAT-Reglement), Beratung und evtl. Genehmigung
9. Gebührentarif, Beratung und evtl. Genehmigung
10. Verschiedenes

Das zur Abstimmung gelangende Budget wird wie gewohnt in alle Haushaltungen verteilt, und die unter 6 - 9 aufgeführten Regulative, Reglemente und Tarife liegen auf der Gemeindeschreiberei zur Einsicht auf. Im weiteren hat eine Orientierungsversammlung über das zukünftige kirchliche Zentrum das Traktandum betr. Planungskredit vorbereitet.

Wir erlauben uns trotzdem, einige zusätzliche Erläuterungen abzugeben:

- Der Voranschlag 1988 rechnet bei 3,753 Millionen Franken Ausgaben und 3,759 Millionen Einnahmen mit einem Mehrertrag von rund 6'000 Franken. Er darf deshalb als praktisch ausgeglichen bezeichnet werden.
- Die Steueranlage und die Liegenschaftssteuer sollen gleich bleiben (2.2 % und 1 ‰). Hingegen schlägt der Gemeinderat vor, die Hundetaxe von Fr. 20.-- auf Fr. 50.-- anzuheben. Damit sollen die vermehrten Aufwendungen der Gemeinde für die Hunde-WC und für die Neuanschaffung der bewährten grünen "robidos" abgedeckt werden.



- Der Planungskredit für das kirchliche Zentrum ist unbedingt notwendig, damit die Projektierungsarbeiten weitergeführt werden können. Der hiezu benötigte Betrag von rund 100'000 Franken belastet die Gemeinde Toffen mit 25'000 Franken und die Kirchgemeinde Belp mit 75'000 Franken.
- Wegen der hohen Schülerzahl musste der gegenwärtige Kindergartenjahrgang auf Herbstbeginn provisorisch in 3 Klassen aufgeteilt werden. Der Gemeinderat hat dem Begehren um Eröffnung einer provisorischen 3. Klasse auf Antrag der zuständigen Kommission und des Schulinspektors entsprochen. Die Gemeindeversammlung muss diesen Entscheid noch sanktionieren. Ab Herbst 1989 wird wieder mit 2 Klassen gerechnet.
- Beim Besoldungsregulativ vom 12. Dezember 1983 wurde der Teil I neu zusammengestellt, und die Ansätze sind an die heutigen Gegebenheiten angepasst worden. Der Abschnitt II ist praktisch gleichgeblieben (Ortszulagen wurden gestrichen). Die alten Abschnitte IV und V fallen weg.
- Die Gemeinde muss gemäss kantonalen Vorschriften ein neues Datenschutzreglement ausarbeiten und durch die Gemeindeversammlung genehmigen lassen. Das vorliegende Reglement enthält die notwendigen Bestimmungen über die Bekanntgabe von Personendaten durch die Verwaltung. Zu kommerziellen Zwecken werden keine Daten bekanntgegeben.
- Das neue GAT-Reglement beseitigt aufgetretene Unsicherheiten in der Auslegung einiger Begriffe und regelt neu den Gebührensatz für Zusatzanschlüsse in Wohnungen.
- Schliesslich sind die verschiedenen Gebühren zur Abgeltung von Leistungen der Gemeindebehörde und der Gemeindeverwaltung, soweit diese nicht kostenlos erfolgen, neu im "Gebührentarif der Gemeinde Toffen" zusammengefasst. Dieser Tarif wurde aufgrund verschiedener, bestehender Vorlagen aus anderen Gemeinden und der bis jetzt angewandten Verrechnungspraxis erstellt.

Der Gemeinderat

---

IMMER WIEDER DAS FERNSEHEN!

Die Medienforscherin Hertha Sturm ist der Ansicht: "Durch das Fernsehen werden die Klugen klüger und die Dummen dümmer."

Aus dem "Beobachter"

---

- 
- ★ **BOILER ENTKALKEN** *mechanisch und chemisch*
  - ★ **OELBRENNERSERVICE** *aller Marken und Systeme*  
*Service-Abonnemente, Neuinstallationen*
  - ★ **INSTALLATION VON ZENTRALHEIZUNGEN,**  
*Radiatoren- und Bodenheizungen*  
*Auswechseln von Heizkesseln für Öl- oder Holzbetrieb*

IMOCA AG, Service-Stelle H. Just Bernstrasse 2, 3125 Toffen, Tel. 031 81 25 77

## Hans Ryf

Inneneinrichtungen

3125 Toffen

Tel. 81 12 93

Immer vorteilhaft im Fachgeschäft!

Eigene Polsterwerkstatt  
modern und Stil.

Bettwaren, Teppiche,  
Vorhänge.

Plastic-Wand- und Boden-  
beläge.

## Kinder- und Umstandskleider-Börse Belp

BELPBERGSTRASSE 12, GEGENÜBER DRUCKEREI JORDI

NEU UND OCCASION: KINDERWAGEN, BUGGIES, KINDERBETT,  
LAUFGITTER, BABYSITTER, HUCKEPAK, GESCHENKARTIKEL.

WIR VERMIETEN:

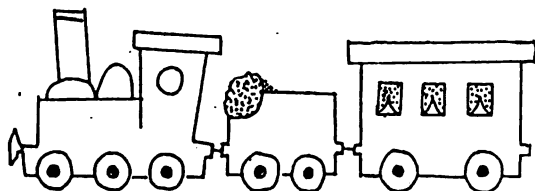
TAUFKLEIDLI, BABYWAAGE, CAMPINGBETT.

OEFFNUNGSZEITEN

MONTAG BIS SAMSTAG 09.00 - 11.00 UHR

MONTAG UND DONNERSTAG 14.00 - 17.00 UHR

Lokerli



SUSANNE SCHMID  
TEL. 81 16 09

RUTH GASSMANN  
TEL. 81 42 96

## DIE HOLZGEMEINDE UNTERGURNIGEL

Red. In den Besitz und in die Nutzung des "Unteren Gurnigelwaldes" teilen sich acht Gemeinden (siehe Plan). Das Gebiet umfasst 268 ha. Toffen ist daran mit etwa 14 % beteiligt. Zum Vergleich: das Gemeindegebiet von Toffen bedeckt eine Fläche von 487,89 ha. Davon sind 78 ha Wald.

Zur besseren Bewirtschaftung der Gurnigelwäldungen haben sich die acht beteiligten Gemeinden zur Holzgemeinde „Untergurnigel“ zusammengeschlossen. Der Zweck des Gemeindeverbandes ist im Reglement vom 18. November 1966 wie folgt umschrieben: "Die Holzgemeinde Untergurnigel ist eine Nutzungskorporation. Sie besteht aus den an den Untergurnigelwäldungen nutzungsberechtigten Einwohnergemeinden Toffen, Rümligen, Kirchenthurnen, Kaufdorf, Lohnstorf, Mühlethurnen, Rüti (ohne Stutz- und Hohleweg-Bezirk) und Burgistein. Diese bilden einen Gemeindeverband im Sinne von Art. 67 des Gemeindegesetzes vom 9. Dezember 1917. Die Wäldungen gehören den 8 Gemeinden gemeinsam".

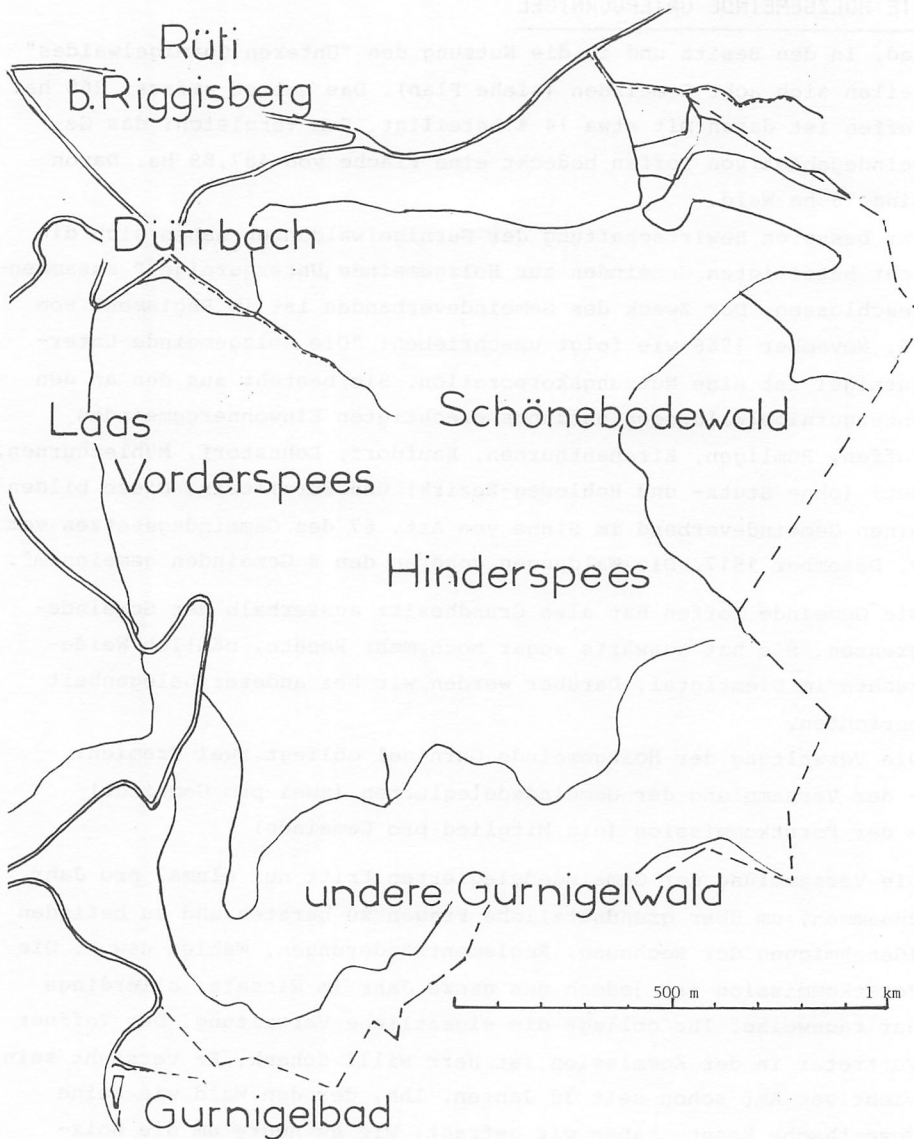
Die Gemeinde Toffen hat also Grundbesitz ausserhalb der Gemeindegrenzen. Sie hat auswärts sogar noch mehr Rechte, nämlich Weiderechte im Diemtigtal. Darüber werden wir bei anderer Gelegenheit berichten.

Die Verwaltung der Holzgemeinde Gurnigel obliegt zwei Gremien:

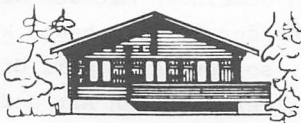
- der Versammlung der Gemeindegewählten (zwei pro Gemeinde)
- der Forstkommision (ein Mitglied pro Gemeinde)

Die Versammlung der Gemeindegewählten tritt nur einmal pro Jahr zusammen, um über grundsätzliche Fragen zu beraten und zu befinden (Genehmigung der Rechnung, Reglementsänderungen, Wahlen usw.). Die Forstkommision ist jedoch das ganze Jahr im Einsatz, allerdings nur tageweise. Ihr obliegt die eigentliche Verwaltung. Der Toffner Vertreter in der Kommission ist Herr Willi Schenk. Er versieht sein wichtiges Amt schon seit 30 Jahren. Ihn, der den Wald wie seine Hosentasche kennt, haben wir gefragt, wie es heute um die Holz-nutzung steht:

"Gemäss Reglement hat die Nutzungskorporation in erster Linie die Aufgabe, die berechtigten Gemeinden mit dem benötigten Brenn- und Bauholz zu versorgen. Wenn der Toffner heute kaum mehr etwas von der Holzverteilung merkt, so deswegen, weil die anfallende Holzmenge nicht mehr in einer vernünftigen Art auf die seit 1969 ver-



**Bigler & Cie. AG**  
**Holzbau**  
**3125 Toffen**



empfiehlt sich für alle  
einschlägigen Zimmer- und  
Schreinerarbeiten

Tel. Toffen 031 8133 87  
Tel. Bern 031 2329 36

doppelte Bevölkerung verteilt werden kann. Seit 1966 kann die Gemeinde Toffen nur noch 149 sog. "Stöcke" beanspruchen. Dies genügt nicht mehr, jedem berechtigten Toffner einen Stock zuzuteilen ( 4 Stöcke ergeben ein Los, was ungefähr 5 m3 Holz entspricht). 1969 wurde an einer Gemeindeversammlung beschlossen, in Zukunft kein Holz mehr gratis abzugeben.

Aeltere Zuzüger waren überrascht, wenn sie von jemandem angefragt wurden, ob sie den Stock selbst beziehen oder lieber abtreten möchten. Man wusste weder was ein Stock ist noch dass man überhaupt ein Anrecht auf Gratisholz hatte. (Damals gab es eben noch keine Toffe-Zytig).

Das Gratisholz war allerdings nur ein halbes Geschenk. Denn es musste aus dem Wald geschafft, häufig sogar abgeseilt und innerhalb einer bestimmten Frist abtransportiert werden. Deshalb verzichteten die meisten auf den Eigenbezug und traten ihn jemandem ab, der dafür bessere Verwendung hatte und auch über die Transportmöglichkeiten verfügte. Meistens waren es Landwirte, die den Stock mit 20 bis 25 Franken entschädigten, häufig durch Lieferung landwirtschaftlicher Erzeugnisse.

Man darf jetzt nicht glauben, die Gemeinde mache nun das grosse Geld. Denn in den letzten Jahren sind die Kosten für die Bewirtschaftung und die Pflege derart gestiegen, dass nur noch ein geringer Ertrag zu erzielen ist".

Dafür haben wohl die meisten Leser Verständnis. Es ist ihnen sicher wichtiger, ihren Wald in guter Pflege zu wissen, als pro Jahr ein paar Franken einzukassieren. Zum Schluss haben wir dann Herrn Schenk noch etwas besorgt nach dem gesundheitlichen Zustand des Waldes gefragt. Hier seine erfreuliche Antwort: "Der Gurnigelwald ist nicht in dem schlechten Zustand, wie man aufgrund der fast täglich zu lesenden oder zu hörenden Meldungen über das Waldsterben glauben könnte. Der Zustand ist vorläufig noch gut".

Wir danken Herrn Schenk für seine grosse Arbeit und den guten Bericht, der bei den umweltbewussten Leserinnen und Lesern Freude und Genugtuung auslösen dürfte.

# apotheker belp

Medikamente, Rezepturen, Kräuter, Sanitätsartikel,  
medizinische Kosmetik

Belpbergstr. 10

Filiale Steinbach

Tel. 81 56 81

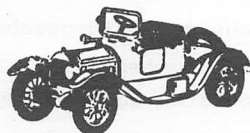


staatlich konzessionierte

## Auto - Fahrschule

rosmarie hadorn

telephon 031 81 04 94



3125 toffen

## CARROSSERIE UND GARAGE

### KURT RICKART



**BELP / TOFFEN**

**031/815050**

### 3123 Belp Belp

Industriezone Hühnerhubel

- Autospenglerei und -malerei
- Vollautomatische Spritz- und Einbrennkabine
- Abschleppdienst

### 3125 Toffen

Bernstrasse 61

- An- und Verkauf von Occasionen und Neuwagen
- Reparaturen und Service aller Automarken
- Abschleppdienst



### FACHGESCHÄFT für

- Steuer- und Verteilschränke
- Alu- Normverteilungen und Zähleranlagen
- Reparaturen rund um Steuer- und Spezialkabel
- Reparaturen aller Art, Geräte, Motoren

### PIKETTDIENST

Tel. 81 26 68 R. Wenger, Toffen

## **Das Toffner Wetter.**

ob. Zusammenfassung: Schon wieder schwere Verwüstungen und Todesopfer durch Stürme und Ueberschwemmungen. Sonst etwa normaler Herbstverlauf. Am 7. November erster Reif.

Einzelheiten: Am 26. Sept. schwere Ueberschwemmungen im Seeland und im Juragebiet. Im Seeland steht der Kopfsalat stellenweise 30 cm unter Wasser. An den ersten zehn Tagen im Okt. anhaltende Föhnlage. Samstag, 10. Okt., verheerende Föhnstürme im Wallis und Rheintal mit Millionenschäden und einem Todesopfer. Auch das Reusstal ist wieder betroffen. Anschliessend kalt und regnerisch, dann wieder Föhn, abwechselnd mit Nebel. Am Wochenende vom 16./17. Okt. schwere Stürme über Westeuropa. Milliarden Schäden in Frankreich und England und über 20 Tote. Später riesige Ueberschwemmungen auch zwischen Barcelona und Malaga in Spanien. Anfangs Nov. neblig und dunstig, aber schön in den Bergen, jedoch wenige Tage mit guter Fernsicht, wie man es sonst um diese Zeit herum gewohnt ist. Nach vielen kalten Nächten erstmals Reif am Morgen des 7. Nov. Dann regnerisch und mild. 12./13. Nov. Regen, Sturmböen und wahrscheinlich zum letzten Mal in diesem Jahr Blitz und Donner. Mehrmals wird Schnee bis 700 oder 800 m angesagt, aber bis am 19. Nov. ist trotz der Kälte noch kein Schnee auf dem Belpberg bemerkt worden.

---

## **Betriebskommission GAT**

Schon seit geraumer Zeit sieht man vor dem Geschäft von Herrn Chr. Rohrer, Radio TV, eine Parabolantenne (Spiegel) für den Satellitenempfang stehen. Eine gleiche Antenne haben wir auch im Gebiet von Rüscheegg-Graben gesehen. Ueber die Einsatzmöglichkeiten solcher Anlagen hat uns Herr Rohrer Auskunft gegeben.

"Bis jetzt haben wir einige solcher Anlagen verkauft. Alle stehen im Voralpengebiet mit schwierigen Empfangsverhältnissen. Zur Anlage gehören der Spiegel, der Down-Converter, der Receiver (wird am 220 V-Stromnetz betrieben) und die Verkabelung. Fertig montiert kostet eine Anlage für sieben Programme ca. 4'000 Franken; eine Anlage für vier Programme ist für ca. 2'500 Franken zu haben.

Um es ganz klar zu sagen: die Schweizer TV-Programme sowie die bekannten Programme der Nachbarländer sind nicht zu empfangen, weil sie nicht über Satellit verbreitet werden.

Momentan sind folgende Programme zu empfangen:

1. Teleclub, unverschlüsselt	deutsch
2. SAT 1	deutsch
3. 3 SAT, Gemeinschaftsproduktion ARD, ORF, SRG	deutsch
4. RTL plus	deutsch
5. RAI uno	italienisch
6. Super Channel	englisch
7. TV5 World Net	englisch

Weitere Programme werden ab ca. Sommer 1988 aufgeschaltet.

In Krächen und Tälchen, wo überhaupt kein Schweizer TV-Programm empfangen werden kann, zeigt sich nun der Vorteil des jetzt ausgereiften modernen Satellitenempfangs."

Auf Anfrage der Fernmeldekreisdirektion hat sich unsere Kommission für den versuchsweisen Ersatz des UKW-Programms BR3 (deutsch, Unterhaltung) durch BR4 (klassische Musik) ausgesprochen. Wenn sich bei der Auswertung der Umfrage eine positive Mehrheit ergibt, so wird die Umstellung im November vorgenommen (wäre also schon passiert). Aus Toffner Hörerkreisen sind schon verschiedentlich Anfragen um bessere Vertretung der ernsteren Qualitätsmusik geäußert worden. Wir haben deshalb der PTT-Initiative gerne zugestimmt.

#### DER ERSTE KABIS-YMACHET, EIN GROSSERFOLG

eft. Der Verkehrsverband Region Gürbetal führte in Toffen den ersten Surchabis-Ymachet durch. Das Gürbetal ist seit jeher das schweizerisch führende Gebiet im Kabisanbau. Das Haltbarmachen, also das Einsäuern des Kabis, kannten schon die Urvölker.

Auf dem Areal der Oldtimer Galerie konnte jedermann nach Lust und Laune selber die Kabisköpfe auslesen, hobeln, einsalzen und einstampfen. Als Instruktoren standen Andreas und Peter Liechti, Sauerkrautfabrikanten, Belp, zur Verfügung.

Die Interessierten kamen in Scharen von nah und fern, sogar per Autocar. Es wurden 1,3 Tonnen Kabis und 200 kg Rüben eingemacht. Ständen wurden mitgebracht oder waren erhältlich. Gefragt waren auch Gürbetaler Speck und Wurst. Verschiedene Teilnehmer werden ihre Bernerplatte im Winter mit ganz besonderen Erinnerungen zubereiten.

Der Festbetrieb am ersten Kabis-Ymachet vom 24. Oktober 1987 bei der Oldtimer Galerie und dem bernischen Landmaschinenmuseum war ein Grosserfolg. Der Anlass wird alljährlich am gleichen Wochenende wiederholt.





## Storen - Rolladen

- Neumontagen

- prompte Reparaturen

Bern 42 45 05

Toffen 81 34 16

## Kindershop **MIKADO**

Bahnhofstrasse 1, Dorfzentrum Belp

Telefon 81 34 42

Geöffnet ab 9 Uhr

Freitag Abendverkauf



### ***Ernst Hofmann + Söhne AG*** ***3125 Toffen***

**Spezialunternehmung für:**

Selbstnivellierende Unterlagsböden

Isolier- und Unterlagsböden

Zementüberzüge begehrbar

Industriebeläge AX-HOMOGEN

Kunstharzbeschichtungen

Kunstharzversiegelungen

**Kostenlose Beratung**

## TAG DER VIEHZUECHTER IN TOFFEN

eff. In Toffen wird der Tag der kantonalen Viehschau stets besonders festlich durchgeführt. Auch diesmal, an dem regnerischen 21. Oktober 1987, kündigte das Herdengeläute den Tag der Züchter und ihrer herausgeputzten, prächtigen Tiere an. Eine kantonale Viehschäukommission unter Präsident Christian Schärz, Aeschi, jurierte die Tiere nach offizieller Zuchtviehpunktierkarte. Der Abschlusskommentar über die Toffner Viehschau lautete: Sehr gut in vorbildlicher Zweinutzung Milch / Fleisch sowie Gesamterscheinung und Organisation, mit Dank an die Züchter, Präsident Fritz Mosimann und Zuchtbuchführer Hans Aebischer.

Die obligate Spenderglocke erhält jedes Jahr die Siegerin der Klasse 3, heuer "Amazone" von Fritz Mosimann.

Ergebnis der Beständeschau 1987: Klasse 8 Erika 55/44 96 Kilchenmann Fritz und Söhne; Maya 54/44 95 Wälchli Heinz; Odine 44/33 93 Mohni Hans. Klasse 7 Galante 55/44 96 Mosimann Fritz; Tine 54/33 93 Wälchli Heinz; Salina 44/33 93 Mosimann Fritz. Klasse 6 Enziane 55/44 96 Mosimann Fritz; Lisa 44/45 95 Mosimann Fritz; Anette 44/43 94 Kilchenmann Fritz und Söhne. Klasse 5 Doris 54/43 94 Wälchli Heinz; Ronda 43/34 93 Leu Hans; Uta 43/33 91 Mosimann Otto. Klasse 4 Myrthe 43/43 92 Wälchli Heinz; Tine 43/34 91 Zurbuchen Christian; Denise 43/33 91 Kilchenmann F. und Söhne; Klasse 3 Amazone 43/33 89 Mosimann Fritz (Gewinnerin der Spenderglocke); Patricia 42/33 88 Mosimann Fritz; Nachtigall 34/32 88 Wälchli Heinz. Klasse 2 Heide 32/21 84 Zurbuchen Christian. Klasse B1 Valde 32/22 86 Wälchli Heinz. Klasse A1 Erle 32/22 85 Kilchenmann Fritz und Söhne.

---

## Die Heitern war früher elektrifiziert als Toffen

ob. Vorab stimmt dies nicht. Denn die ersten drei Toffner Häuser wurden 1908 an das Netz der heutigen BKW angeschlossen, während man erst 1915 mit der Stromproduktion in der Heitern begann.

Unter dem irreführenden Titel haben wir in Nr. 13 vom Juni 1984 auch über die alten Gewerbebetriebe in der Heitern berichtet. In diesem Teil haben wir keinen Fehler entdeckt, aber einen Mangel festgestellt. Wir haben vergessen, ein Gewerbe zu erwähnen, das noch viele Toffner in Erinnerung haben:

Es ist die Fabrikation von hölzernen Wasserleitungen und Holzrohren für "Bschüttipumpen", die damals eben auch aus Holz waren. Man

# Schrepfer Gartenbau

3123 Belp  
Telefon 031 81 21 08

3125 Toffen  
Telefon 031 81 21 08

Cotoneaster-Zucht  
Verbundsteinplätze  
Garten-Beratung  
-Gestaltung  
-Pflege



# mon amigo

Früchte + Gemüse  
Weine + Getränke  
Lebensmittel  
Mercerie - Textil  
Haushaltartikel

## B+S Liebi

**Toffen**  
Tel. 031/81 02 62

# KÜCHEN \_\_\_\_\_ BÄDER \_\_\_\_\_

Besuchen Sie unsere neue Ausstellung.

Da möchten wir Ihnen zeigen, wie schön Küchen und Bäder heute und morgen aussehen können - und wir werden uns Zeit nehmen, Sie fachmännisch zu beraten.

**TROESCH**  
SUISSE  
FÜR KÜCHE & BAD

Sägemattstrasse 1 3098 Köniz/Bern  
Tel. 031/53 77 11

Maag



**Spezialgeschäft  
für Bedachungen  
Holzkonservierungen  
und Dachisolationen**

**H. Bigler & Co., Toffen**  
Bahnhofstrasse 25 Telefon 031 81 07 45

# ROHRER TOFFEN

CAR  
STEREO

031-814477



**Ihr Spezialist mit Erfahrung für:**

Beratung, Verkauf, Einbau, Reparaturen von Autoradio, Auto-  
stereo, Autofunk, City-Call

: ALPINE : BLAUPUNKT : CLARION : TACARO : PIONEER :

Bernstrasse 24 3125 Toffen

nannte die Werkzeuge "Täuchelbohrer". Es waren 3 - 4 m lange Holzbohrer von etwa 10 - 15 cm Durchmesser.

Das Rohrgewerbe wurde von Rudolf Krebs, gewesener Fuhrhalter, und ebenfalls von Robert Krebs betrieben. Rudolf Krebs hatte zwei Pferde, mit denen er für andere Leute Führungen ausführte, z.B. führte er Grien mit der "Meterbänne" für Maurerarbeiten usw. Eines seiner Pferde, Jöggu, war ein Schläger, das sogar seinem Meister ein Bein zerschlagen hat. Dieser hinkte deswegen mit einem krummen Bein herum. Trotzdem behandelte er seinen Jöggu immer mit grosser Liebe.

---

### BAHNHOF TOFFEN

Red. Es ist fast immer so: Wenn wir in der TZ ein Thema anziehen, werden nachträglich noch Daten bekannt, die wir am liebsten gerade in der ersten Information verarbeitet hätten. So haben wir erst vor kurzem die Namen der bisherigen Toffner Bahnhofvorstände erhalten, die wir aber gerne weitergeben.

Wüthrich Ernst	1.12.1904	-	30.11.1912
Born Ernst	15.12.1912	-	15. 5.1913
Itten Arnold	1. 1.1914	-	31. 5.1937
Leiser Fritz	1. 9.1937	-	31.10.1952
Krebs Adolf	1. 1.1953	-	31.10.1966
Turtschi Alfred	1. 7.1967	-	31. 4.1985
Günter Andreas	1. 5.1985	-	

---

### Die alten Strassen noch...

Red. Unter diesem Titel haben wir in der TZ Nr. 25 vom Juni 1986 eine Zusammenstellung alter Flurnamen oder seltener Ortstbezeichnungen gebracht. Seither sind noch zahlreiche andere Ausdrücke aufgetaucht; wir haben sie hiernach als Nachtrag zusammengestellt:

Bächlismatt	= Haus Gartenstrasse 21
Bamatt	= Hof oberhalb Schloss, Gemeinde Niedermuhlern
Bode	= südlich Obertoffen, Gemeinde Niedermuhlern
Breitlohn	
- Ober- und	
- Unter-	= Siedlung Breitlohn
Bützmatt	= Land zwischen Kaufdorfstrasse und Bahnlinie vom Schaufelacker bis Furt
Chalchofe	= Wald oberhalb des Schlosses
Chrebsere	= Gebiet parallel zur Strasse nach Gelterfingen, ehemaliger Lauf der Müsche

Erle	= Land südlich Flurweg-Stängelebrücke-Heitern bis Flurweg und Gürbesteg
Graben	= heutige Bahnhofstrasse
Hohlleibi	= Land oberhalb der Tuftere (Zufahrt Toffenhohle-Neuhaus
Hundsstei im Spitz	= erratischer Block im Grueberiedli = Spielfeld der Hornusser
Loch	= südliche Fortsetzung Breitlohn (Fam. Herzig)
Mutten	= Weiden entlang des Muttebächlis
Neuhaus	= Hof auf der Terrasse oberhalb Römerstrasse
Rohrmatt	= Land östlich Furt zwischen Bahnlinie und Gürbe
Seematten	= östlich Gürbe zwischen Flurweg Gürbesteg und Müsche
Säumlimatten	= Wiesen und Aecker gegenüber Säumli (Kaufdorfstrasse 38
Seegarten	= Sygart (Siegart)
Stöckmatt	= südlich Furt, Gemeinde Kaufdorf
Talgut	= Hof an der Gürbe, Gemeinde Belp
Toffenholz	= Siedlung um Bernstrasse 92
Wettsteinacker	= heute Ahornweg, Breitlohn

#### EROEFFNUNG DER ETTIMA AG

Vom 14. bis 20. Dezember 1987 findet die offizielle Eröffnungswoche der Ettima AG im neuen Gebäude an der Bernstrasse 25 statt. Jedermann ist dazu herzlich eingeladen. An den zwei vorhergehenden Wochenenden werden die Stammkunden empfangen.

Ueber den Betrieb wird später noch zu berichten sein. Vorläufig wünschen wir Herrn Hans-Ulrich Tanner und seinem Team einen flotten Start in eine erfolgreiche Geschäftstätigkeit.

#### **Was mir gefällt**

Ich habe erfreut festgestellt, dass die Gemeinde Toffen für Zirkulare in Grossauflage jetzt Umweltpapier verwendet. (GB)

#### **Was mir nicht gefällt**

Es gefällt mir nicht, dass nichts passiert, wenn man an der Gemeindeversammlung einen berechtigten Wunsch äussert. Vor drei Jahren habe ich angefragt, ob die Vorschriftstafel für 50 km/h direkt vor dem Fussgängerstreifen beim Hof Mosimann an der Thunstrasse nicht

**Landi**

In Ihrer Nähe -  
LANDI-Laden Toffen

- Frische Früchte und frisches Gemüse
- Lebensmittel
- Getränke  
Mineralwasser,  
Obstgetränke, Bier,  
Wein, Spirituosen
- Alles für den Winter  
Streusalz, Schneeschieber, Schneeschaukel, Winterbekleidung etc.
- Heizöl
- Selbstbedienungstankstelle

Öffnungszeiten:

Mo/Mi/Fr 07.45-12.00 Uhr  
13.15-18.00 Uhr  
Di/Do/Sa 07.45-12.00 Uhr

Telefon 031 81 06 11

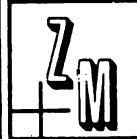
Institut C O S M A, K. Dezsö

Steinbachstrasse 25, Belp  
Telefon 81 52 95  
Toffen, Fahrhühlweg 25

GESICHTSPFLEGE UND PEDICURE

sowie

Ganz- und Teilkörpermassage und das erfolgreiche Schlankheitsprogramm: Tiefenwärme plus Massage. Ich freue mich auf Ihren Anruf.



**Zurbrugg · Marti AG**  
**Bauunternehmung**  
**3125 Toffen**  
Telefon 031 / 81 14 54

Empfiehl sich für:

**Hoch- und Tiefbau**  
**Um- und Anbauten**  
**Strassenbau**  
**Reparaturarbeiten**

**PAUL**  
**LIEBI**

KAUFDORFSTRASSE 2  
3125 TOFFEN  
031 81 10 94

EL. HAUSHALTGERÄTE

Electrolux, Miele, Bauknecht  
AEG, Zanker, Jura etc.

zurückgesetzt werden könnte. Schon früher habe ich in der TZ auf die unhaltbare Verkehrssituation hingewiesen. Als einfach nichts passierte, habe ich mich direkt mit dem zuständigen Beamten des Strassenverkehrsamtes in Bern in Verbindung gesetzt. Er besah sich die lebensgefährliche Aufstellung des Signals und gab den Auftrag, die Tafel um 30 m südwärts zu verlegen. (SS)

---

### Neues Licht am Horizont

ob. Wahrscheinlich zum 75-jährigen Jubiläum der Jungfraubahn ist ein neues, starkes Licht auf der Jungfrau aufgetaucht. Früher war nur die Beleuchtung der Station Sphinx vor Sonnenaufgang zu sehen. Das neue Licht ist schon am Abend mit der ungefähr gleichen Stärke wie jenes auf dem Stockhorn zu sehen. Das Stockhornlicht ist rötlich, das Jungfraulicht bläulich grell.

---

### KINDERGARTEN IM WANDEL

#### Der neue Kindergarten:

"Juhui, mir hei e nöie Chindergarte!" "Isch itz das gwüss ds Nötigschte gsy?" "Hei ächt die ou a d'Chöschte dänkt, wo so e nöie Chindergarte mit sech bringt?"

Solche und andere Stimmen konnte man hören, als am 19. Oktober 1987 der dritte Kindergarten an der Bahnhofstrasse 1 eröffnet wurde.

#### Wer freut sich am neuen Kindergarten?

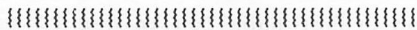
Nebst vielen Dorfbewohnern freuen sich

- die vielen Kinder, welche wieder über genügend Platz für Spiel und Arbeit verfügen
- die Eltern, welche ihre Kinder nach einem Kindergartentag zufriedener und weniger aggressiv in Empfang nehmen können
- ich als Kindergärtnerin, die wieder mehr Raum und Zeit hat zur individuellen Betreuung der Kinder.

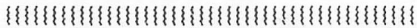
Nachdem in letzter Zeit Organisation und Disziplin zentrale Themen waren, ist es nun wieder möglich die pädagogischen Zielsetzungen in den Mittelpunkt zu stellen.

#### Kindergarten - Rahmenplan

Im Rahmenplan für die Erziehungs- und Bildungsarbeit im Kindergarten steht unter dem Artikel "allgemeine Zielsetzungen" folgendes geschrieben:



Für preisgünstige, moderne  
Haarschnitte  
empfiehlt sich Ihr Coiffeur



# Heinz Reber Coiffeursalons Toffen

Telefon 81 07 01

**Jede Sache  
vernünftig versichert:**

*winterthur  
versicherungen*

Agentur Toffen

Hans Glauser  
Bahnhofstrasse  
3125 Toffen

Telefon 031 81 12 50

**Opel hat  
das richtige Auto.  
Auch für Sie.**

**Bahnhof-Garage AG**

Sägetstrasse 3  
Telefon 031 81 12 20  
Eigene Karosserie-Werkstätte



**3123 Belp**



HAUTE COIFFURE.

*Baner*



Monbijoustrasse 114,  
Eingang Morillonstrasse

Telefon 031 45 99 37  
Tram- und Bushalt «Wanden»



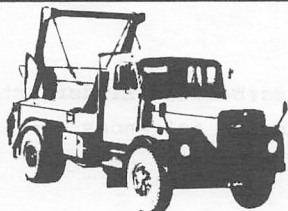
**Paul Kappeler**

Sanitäre Anlagen

**3125 TOFFEN**

☎ 81 32 20

Mitglied  
SSIV



**MULDEN-SERVICE**

Hansruedi Messerli  
Breitlohnweg 12

3125 Toffen Tel. 031 81 32 56

empfiehlt sich bestens



"Der Kindergarten fördert jedes Kind seinem individuellen Entwicklungsstand und seinen Bedürfnissen entsprechend und hilft mit, es für die Bewährung im Leben vorzubereiten."

#### Der Kindergarten in Toffen

Um diese Ziele zu erreichen, sollten auch die entsprechenden Einrichtungen zur Verfügung stehen. Unsere zwei Kindergärten im Gemeindehaus an der Grüdstrasse 24 sind zwar originell und speziell, konnten jedoch bei der grossen Kinderzahl nicht mehr genügen.

#### Besuche im Kindergarten

Um die Arbeit im Kindergarten transparenter zu machen, lade ich alle Interessierten ein, uns einmal zu besuchen. Damit Sie uns sicher im Kindergarten antreffen, können Sie mir vor Ihrem Besuch telefonieren (81.36.01). Ich freue mich auf Ihren Besuch.

Irène Hugli, Kindergärtnerin

---

#### DAS FASNACHTS-HUHN

Red. Im Mittelalter wusste man nicht immer genau, wer was wem schuldig war. Ende des 15. Jahrhunderts begann man deshalb, die wichtigsten Geschäfte zu beurkunden. Aber bis es soweit war, gab es noch viele Diskussionen über Pflichten und Rechte, wie in einem Handel zwischen den Herren von Rümligen und Lehensmännern um das Jahr 1330. Es ging darum, die tatsächlichen Rechte der Herrschaft aufgrund gerichtlicher Aussagen festzustellen. Aus den etwa 30 Vernehmungen drucken wir jene von zwei Toffnern ab:

Ruf Zimmermann von Toffen seit bi gewornem eide, dz er, so verre er gedenchet, gese(h)n het, dz die lute tagwan daten, reisen gingen, holtz und höwe füren sach, und ander dienst, und wes er an sich gerte.

Johans Bletzer von Toffen seit bi gewornem Eide, dz er anders nit enweis und dz er von sinen vordern weis, dz der vogt nit me het da rechtes, denne XVI libr. und XL mut habern und ein vasnacht-hun und dem amman gaben einen halben körst habern, und richt blutigen slag, nachbrant und dupstal.

Aus "Fontes rerum Bernensium" (Bern. Geschichtsquellen) Staatsarchiv Bern.

Erklärungen: Das "vasnacht-hun" war eine allgemein übliche Zugabe des Lehensmannes an seinen Herrn. "tagwan" heisst Fronarbeit, "reisen

gehen" Kriegsdienst leisten, "lüte" Leute, "mut" ist ein Mass für Getreidekörner. Die anderen Ausdrücke sind uns nicht bekannt. "blutigen slag" könnte Metzgete heissen.

---

## **Kirchenverein Toffen**

Als erster Beitrag zur Hausbibliothek der Kirche Toffen ist uns ein altes Gebetsbuch aus dem Jahre 1776 zur Verfügung gestellt worden. Die nur noch teilweise vorhandenen Buchdeckel aus Buchenholz mussten durch anderes Material ersetzt werden.

- Am nächsten Montag wird an der Gemeindeversammlung über den Planungskredit für die Kirche Toffen abgestimmt.

Eine Woche später, ebenfalls am Montag wird an der Kirchgemeindeversammlung in Belp darüber abgestimmt. Beide Abstimmungen sind wichtig. Deshalb bitte nicht vergessen und an beiden Versammlungen teilnehmen

Montag, 7. Dezember Gemeindeversammlung in Toffen

Montag, 14. Dezember Kirchgemeindeversammlung in Belp

Wiederum findet unser Adventsgottesdienst um 9 Uhr 30 am Sonntag, dem 13. Dezember 1987, statt, diesmal unter freundlicher Mitwirkung des Singkreises Belp. Alle, Familien, Alt und Jung sind herzlich zur Suche nach dem Himmel auf Erden eingeladen. Nach der Feier sitzen wir bei Kaffee und Gebäck gemütlich zusammen.

Der Singkreis Belp, die Schulklassen, die Organistin, die Vorbereitungsgruppe und Pfarrer A. Schiltknecht freuen sich auf jeden Besuch.

---

## **Koordinationsitzung der Vereine**

Die Koordinationssitzung der Toffner Vereine musste verschoben werden. Statt am 7. Dezember findet sie am Montag, den 14. Dezember 1987 20 Uhr, im Gasthaus Bären statt.

---

### Mutte-Schür abgebrannt

Am Dienstagabend, 17. Nov. 1987, ist das Mutte-Schürli (oberhalb Toffenhohle) abgebrannt. Durch das Feuer sind zwei eingestellte Landwirtschaftsmaschinen zerstört worden. Das Häuschen war nicht an das elektrische Netz angeschlossen. Ueber die Brandursache weiss man noch nichts.

---

# Schmutz Sport

Ihr Partner  
für Sportgeräte  
und Freizeitbekleidung.

Immer genügend Parkplatz.

W. Schmutz AG  
3123 Belp, Bahnhofplatz  
Telefon 031 81 45 85

MALERGESCHÄFT

ALBERT WEYERMANN

Fliederweg 3

3125 Toffen

Tel. 81 13 24

Empfiehl sich für alle Maler-  
und Fassadenisoliationsarbeiten.

COIFFURE POSTICHES  
BIOSTHETIK

Morgenthaler

TEL. 031/454154  
MONBIJOUSTR. 73  
BERN  
TRAM 9 SULGENAU

Wir beraten, planen,  
installieren, verkaufen  
und unterhalten  
alles Elektrische!

Elektrische Anlagen



**Kurt Krebs**  
Niesenweg 21 Toffen  
Telefon 031 81 22 31

Für jedes Fest das auserwählte Fleisch  
von I. Qualität aus der:

# Dorfmetzg Küng Toffen

Tel. 031 / 81 02 58

Alle Produkte aus eigener Schlachtung und Produktion!



## Turnverein Toffen

Unter dem Motto "Plausch" fand am 16. und 18. Oktober in der Turnhalle und im Hallenbad Weyermannshaus die diesjährige Vereinsmeisterschaft statt. In folgenden zehn Disziplinen massen sich die Vereinsmitglieder: 50m-Schwimmen, Bodenjass, Geschicklichkeitsvelofahren, Papierfliegerweitwurf, Tischtennisballweitwurf, Boccia mit 5kg-Kugeln und 500g-Bällen, Korbwurf mit Tennisbällen, Pfeilwerfen (Dart), Ballon bis zum Platzen aufblasen - hier wurde die Zeit gestoppt - , Tischtennisball durch einen Hindernisparcours blasen. In jeder Disziplin gab es Rangpunkte, womit für einmal derjenige gewann, welcher am wenigsten Punkte erzielte.

19 Teilnehmer konnten klassiert werden; drei Turner konnten leider nur am Freitagabend (Schwimmen und Jassen) dabeisein.

Aus der Rangliste:

1. Fritz Pulfer	42	Rangpunkte	
2. Stefan Sommer	64		3. Ernst Binggeli 74
4. Stefan Schenk	76		5. Hans-Peter Leu 81

Wir gratulieren den Bestklassierten zu ihren guten Leistungen und danken an dieser Stelle unserem Organisator-Schiedsrichter-Rechnungsbüro-Preisverteiler und Oberturner Ernst Binggeli bestens für seine Arbeit. Nicht vergessen möchten wir die übrigen Schiedsrichter, welche sich spontan bereit erklärt hatten, zum guten Gelingen dieses Anlasses beizutragen.

### Wichtige Daten

30. Dezember	1987	Jahresschlussversammlung
9. Januar	1988	Saujasset im Bären
12. Januar	1988	MTV-Skistaffelmeisterschaften in Riffenmatt (werden am Abend ausgetragen)
16. Januar	1988	Hauptversammlung
24. Januar	1988	MTV-Skitag im Selital



## Damenriege Toffen

Da unsere Turnleiterin Toffen aus beruflichen Gründen verlässt, sucht die Damenriege ab sofort eine neue Leiterin.

Wer Lust hat uns in Schwung zu halten, und über die nötige Ausbildung verfügt, der melde sich bitte unverbindlich bei:

Leiterin: Kummer Silvia Tel. 81 43 38

Präsidentin: Brand Rosmarie Tel. 81 31 87

#### Aus unserem Programm

- 15. November: Schweiz. Jugendcup in Delsberg/Mädchenriege
- 15. November: Volleyballturnier in Bern/Damenriege
- 17. Dezember: Weihnachtsfeier Rest. Bären
- 4. Februar: Hauptversammlung

Falls Sie sich für das neue Jahr vornehmen, etwas für die Fitness zu tun, so sind Sie herzlich willkommen. Eine Schnupperstunde ist jeden Donnerstag um 20.30 Uhr möglich.

Abschliessend wünschen wir allen schöne Weihnachten und einen guten Start ins neue Jahr.

---

## Musikgesellschaft Toffen

### EN UNVERGÄSSLECHE TAG Z'YVORNE

Am Morge früech, no bevor dr Wecker tschäderet het, han ig by stockdunkler Nacht probiert zs'ghöre, ob's schiffet oder nid.

Zu myner grossen Erlichterig han ig nüt ghört, u es isch ou nid chaut gsy. So han ig mi ruehig no einisch chönne cheere u eifach warte, bis das Unghüür uf em Nachttischli het afa rasselte wie wiud. Ja, sogar mit Sunneschyn sy mir am sibni z'Toffe, u öppis später z'Bäup abgfahre. Ig ha mir di Gsichter e chly agluegt u mues säge, dass bym einte oder angere villicht e chly Müdigkeit isch zum Vorschyn choo, aber glücklech hei aui usgseh.

Mit jedem Kilometer, wo mer Richtig Yvorne gmacht hei, si d Sunnestrahle schwächer u vo de zuenähmende Wouchefäuder verdrängt worde. Das het üs auerdings nid betrüebt. Uesi gueti Luune het üs niemer chönne näh; ou nid dr Petrus mit sym Getue!

Nach flotter Fahrt u ohni Zwüschefäu sy mir du e Haubstung z früech i däm Yvorne a choo. D Beiz isch no nid offe gsy, u zuefäuigerwys isch dr Pfarrer mit sym verbülete Döschwo cho z fahre. Gly druuf het dr Chiuchgmeindrat beschlosse, di vorgsehni Winzerpredig i dr Chiuche z mache u nid vorusse. Nach Kafi u Gipfeli (für die wore no hei verwütscht) hei mir churz es Märschli anort gschpiut u hein

is abschliessend spilenderwys dür ds Dorf verschobe.

Es het grad agfange rägne, wo mir i d Chiuche yträte sy. E huufe Lüt het's nid grad gha, aber eis isch sicher, au di wo si choo, hei e RieseFröid gha. Dr Pfarrer (80 jährig) u di verschidene Chiuchgmeindrät sy fasch "usgflippet" vor Fröid.

Nach dr Predig het d Gmeind aui Awäsende zum ene Glas Wy yglade, u wiu's immer no grägnet het, het das ganze im Gmeindhuus stattgfunge. Mir hei üses Ständli mit dr "fanfare du printemps" eröffnet u da dermit üsne Waadtländer Fründe en enormi Fröid gmacht, denn das Stück vom Abbé Bovet isch sicher eis vo de populärschte u eini vo de beliebtischte Blasmusikkompositione vo dr wäutsche Schwyz. Es sy ja o no Wort derzue gschribe worde, u es git chuum e Wäutsche, wo das Lied i dr Schueu nid gsunge het. Ig ha mi o da e chly gachtet: Mängi u mänge isch grüert gsy u het e Fröideträne verdrückt. Nach em Ständli isch nid nume dr Applous gross gsy, sondern o dr Durscht. E jede het mit Wonne es Glas zwöi, drü ... vo dere - ig chas nid anders säge - wunderbare, flüssige Sunne vo Yvorne chönne degustiere.

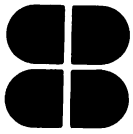
Ds Mittagässe i dr "Couronne" isch wahrschynlech scho lang zwäg gsy, wo di letschte ds Gmeindhuus hei verlaa. Wo mir üs aber däm Restaurant gnächeret hei, hei mir o gwüsst, dass es no es zytli nüt z' ässe wärdi Gä. Zu üsere totale Ueberraschig het da uf em Platz en angeri Musig es Ständli Gä. D Musiggseuschaft Heimiswiu-Chautacher isch das gsy. Mir sy natürlech sofort üsi Instrumänt ga hole u hei mit dene Heimiswiler zäme drei Märsch blase, dass i däm Dörfli fasch d Fänschterschybe sy usegheit.

Während em usgezeichnete Mittagässe isch feiechly diskutiert, glärmet u glachet worde, u chuum hei mir ds Dessärt vor is gha, syn'is d Heimiswiler no chon es Ständli Gä. Wie's di angere empfunde u erläbt hei, chan ig nid säge, aber das mau han ig e Träne verdrückt .... Nach em vor Gmeind offerierte Kafi-Pomme oder Kafi-Marc hei mir üs langsam uf e Wäg gmacht u si bym Heifahre über e Pillion-Pass u ds Simmetau z'dürab. En Abstächer no uf ds Dientigbärggli het däm unvergässleche Tag e gmüetlechi Abschlussnote Gä.

Dr Presidänt C. Muller

### JUNGTAMBOURENKURS IN TOFFEN

Die Musikgesellschaft führt ab nächstem Frühling erneut einen Jungtambourenkurs in Toffen durch, nachdem der erste Kurs mit guter



# BANK BELP

FILIALEN IN KEHRSATZ UND TOFFEN

3125 TOFFEN, TELEFON 031 81 45 35

NEUE OEFFNUNGSZEITEN DER FILIALE TOFFEN AB 1. JULI 1987

---

MONTAG - DONNERSTAG	0745 - 1100, 1400 - 1600 UHR
FREITAG	0745 - 1100, 1400 - 1800 UHR
SAMSTAG	GESCHLOSSEN

DER GELDAUTOMAT IST JEDEN TAG 24 STUNDEN IN BETRIEB.  
IST IHRE KONTOKARTE FÜR DIE BENÜTZUNG DES AUTOMATEN  
CODIERT? WENN NICHT, ERKUNDIGEN SIE SICH AM BANKSCHALTER.



Heit Dir e Schriinerarbeit gross oder chli,  
bin ig bi Euch gärn derbi.

**Andreas Jutzi**

Toffenhohle 6  
3125 T o f f e n

Tel. 031 / 81 44 54

Beteiligung überaus erfolgreich verlaufen ist. Teilnehmen können Schüler und Schülerinnen ab dem 10. Altersjahr; freilich sind auch Aeltere herzlich willkommen. Der Kurs ist gratis. Kursbeginn ist am 2. März 1988, die Uebungen finden jeweils am Mittwoch von 19.00 bis 20.00 Uhr statt.

Anmeldungen sind an die Musikgesellschaft Toffen, Postfach, 3125 Toffen, oder an Jungtambourleiter Heinz Jenni (Tel. 81 20 23) zu richten. Die MGT freut sich auf eine rege Beteiligung.

---



## **Männerchor und Gemischter Chor Toffen**

Unterhaltungsabend Samstag 30. Januar 1988

Konzert: - Männerchor Toffen  
- Gemischter Chor Toffen  
- Männerchor Zimmerwald  
- Jodlerklub

Tanz: - Schwyzerörgelifründe "Echo vom Rossgrabe"

Neue Mitglieder sind bei uns immer herzlich willkommen! Komm doch einmal vorbei - ganz unverbindlich. Wir proben am Donnerstagabend um 20.15 Uhr im Gasthof Bären. Gefallen Dir unsere Proben, freuen wir uns, Dich als Sängerkameradin oder Sängerkamerad willkommen zu heissen. Unverbindlich heisst aber auch, dass Du Dich nach einem oder zwei Probenbesuchen wieder zurückziehen kannst. Unser Konzert bietet Gelegenheit, Kontakte zu knüpfen.

Weitere Adressen für nähere Auskünfte:

Dirigent: Heinz Nyffenegger  
81 55 60

Präsident: Christoph Müri  
81 33 42

---

## **Frauenverein Toffen**

Besuch der Firma Haco AG in Gümligen (ganzer Tag)

Besuchsdatum: Dienstag, 26. Januar 1988  
Besammlung: 8.00 h Bahnhof Toffen  
Reisekosten: ca. Fr. 11.--  
Anmeldungen: bis 15. Januar 1988 bei Frau D. Brunner,  
Tel. 81 49 55

---



## Feldschützen Toffen

Ueber das 1. Wochenende im vergangenen Oktober konnte der diesjährige Ausschiesset durchgeführt werden. Der Vorstand hatte das Schiessprogramm einer Uebersarbeitung unterzogen und etwas mehr Schwung in die Angelegenheit gebracht.

Die Beteiligung könnte sicher grösser sein, dies wäre bei unserem grossen Mitgliederbestand möglich; man muss aber auch die andere Seite sehen, konnte man doch ohne Druck von wartenden Schützen, die verschiedenen Stiche gemütlich, ich hätte fast gesagt in aller Ruhe, schiessen. Gejammert wurde auch, das ist so üblich, das Wetter wird mit den schlechten Resultaten in Verbindung gebracht, während gute Ergebnisse ausschliesslich dem eigenen Können zugeschrieben werden. So war es auch bei uns.

Die Gabenverteilung vom 14. November fand im Kreise der Schützen und den Angehörigen statt. Unterhaltungsspiele und Handörgeler aus dem Schwarzenburgerland brachten Abwechslung in das Programm der eigentlichen Rangverkündung.

Auffallend sind die ausgezeichneten Resultate unserer Schützinnen, schoss doch z.B. Dähler Andrea von 30 möglichen Punkten deren 29.

Eine freudige Ueberraschung gab es in der Jahreskonkurrenz der Gewehrschützen, Mader Ernst, Jahrgang 1914 konnte als Gewinner des Wanderpreises die Glückwünsche der Anwesenden entgegen nehmen.

Ue

### Auszug aus den Ranglisten

#### Wyberstich

1. Dähler Andrea	29 P	4. Schmutz Ursula	25 P
2. Glauser Marianne	28 P	5. Ueltschi Maria	23 P
3. Glauser Margrit	27 P	6. Oppliger Margrit	23 P

#### Gabenstich

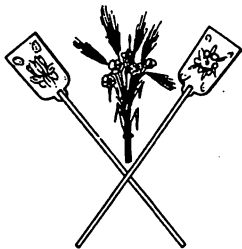
1. Ueltschi Hanspeter	437 P	4. Mader Ernst	429 P
2. Bigler Werner	436 P	5. Hänni Hans	429 P
3. Grossenbacher Hans	429 P	6. Glauser Werner	425 P

44 Teilnehmer/innen klassiert

#### Sektionsstich

1. Stern Walter	57 P	4. Glauser Marianne	56 P
2. Grossenbacher Hans	56 P	5. Müller Fritz	55 P
3. Hadorn Walter	56 P	6. Ueltschi Hanspeter	55 P

31 Teilnehmer/innen klassiert



## Tea-Room Toffen

(beim Bahnhof)

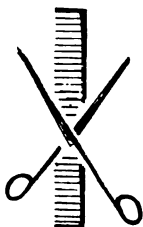
### Öffnungszeiten:

Montag geschlossen  
Dienstag bis Samstag  
8 bis 23 Uhr  
Sonntag 9 bis 19 Uhr

Das Tea-Room, wo man sich trifft!

Gute Küche, vielseitige Auswahl in der Speisekarte, 80 verschiedene Coupes.

Mit höflicher Empfehlung: P. und H. Kuhn-Moor



## HAARSTÜBLI

MARIANNE GFELLER  
BERNSTRASSE 4  
3125 TOFFEN  
TEL. 031 814664

## Fotohaus Honegger

Bahnhofplatz 1 · 3123 Belp

Tel. 031 81 21 23

- Spezialist für Hochzeitsaufnahmen
- Studio für Portraits, Ausweisbilder und Kinderaufnahmen
- 23 h Express-Colorfotos = Heute bringen, morgen holen

Gärtnerei  
**Spahni**  
**3125 Toffen**

☎ 031 810092



### Nachdoppelscheibe

1. Ueltschi Hanspeter	762 P	4. Grossenbacher Hans	740 P
2. Aellen Willy	757 P	5. Glauser Fritz	736 P
3. Hänggeli Adolf	751 P	6. Spahni Samuel	732 P

36 Schützen/innen klassiert

### Glücksstich

1. Trachsel Daniel	99 P	4. Schmid Rudolf	97 P
2. Hänni Hans	98 P	5. Zbinden Paul	95 P
3. Mader Ernst	97 P	6. Zahnd Werner	94 P

40 Klassierte

### Sie + Er - Stich

1. Dähler Andrea	/ Hadorn Walter	47 P
2. Ueltschi Maria	/ Ueltschi Hansp.	45 P
3. Glauser Marianne	/ Trachsel Daniel	45 P
4. Glauser Margrit	/ Glauser Fritz	43 P
5. Oppliger Margrit	/ Glauser Werner	42 P
6. Bätcher Roberta	/ Bätcher Werner	41 P
7. Schmutz Ursula	/ Bräuchi Hanspeter	39 P
8. Renggli Regula	/ Renggli Rudolf	39 P
9. Beyeler Ursula	/ Beyeler Samuel	39 P

12 Paare klassiert

### Ausschiesset - Meister

1. Ueltschi Hanspeter	174,9 P	6. Müller Fritz	167,8 P
2. Grossenbacher Hans	172,9 P	7. Mader Ernst	167,4 P
3. Aellen Willy	169,3 P	8. Hänni Hans	167,4 P
4. Glauser Marianne	168,7 P	9. Spahni Samuel	166,3 P
5. Stern Walter	168,4 P	10. Zbinden Paul	165,1

### Jahreskonkurrenz 1987

#### Karabiner/Gewehrschützen

1. Mader Ernst	554 P
2. Aellen Willy	549 P
3. Hänni Hans	548 P

#### Sturmgewehrschützen

1. Ueltschi Hanspeter	591 P
2. Stern Walter	565 P
3. Fischer Peter	527 P

---



## **Samariterverein Toffen**

Erstmals führten wir im Oktober einen Versuchskurs "Notfälle bei Kleinkindern" durch. Ermutigt durch das, selbst uns überraschende, positive Echo werden wir im Januar 1988 einen weiteren derartigen Kurs durchführen. Die genauen Daten werden noch im Anzeiger publiziert werden.

Hauptversammlung: 15. Januar 1988, um 20 Uhr im Bären, Toffen.

---

## **Gemeinnütziger Verein Toffen**

Schon heute laden wir unsere Mitglieder ein, an unserer Hauptversammlung vom 15.1.1988 im Restaurant Bahnhof teilzunehmen. Unserem Verein steht im nächsten Jahr ein grösserer Posten in den Ausgaben bevor. Dieses Traktandum möchte der Vorstand der Hauptversammlung vorlegen und besprechen. Ein jedes Mitglied wird noch eine persönliche Einladung mit der Traktandenliste erhalten.

Der Vorstand

---

## **Herbst und Winter – längere Bremswege**

Der Anhalteweg setzt sich aus Reaktionsweg und Bremsweg zusammen.

Geschwindigkeit	Reaktionsweg
30 km/h	8,3 m
50 km/h	13,9 m
90 km/h	22,2 m
120 km/h	33,3 m

Der Bremsweg hängt ab

1. Von der Ausgangsgeschwindigkeit,
2. vom Zustand der Fahrbahn (trocken, nass, Schnee, Eis),
3. vom Zustand der Pneus (Druck, Profiltiefe).

Im ungünstigsten Fall kann der Bremsweg bis zu achtmal länger werden!

---

## **Sommer-Rost**

Spätestens am Morgen des ersten Skitages der neuen Saison kommen die Sünden des Sommers zum Vorschein. Die Skis, am Saisonende achtlos irgendwo hingestellt, sind mit einer dicken Staubschicht bedeckt, und an den Kanten nagt der Rost.

Ihr Fachgeschäft für

**STIHL** Motorsägen und Forstgeräte

**mafell** Elektrowerkzeuge und Maschinen

**Metabo** Elektrowerkzeuge  
**HONDA**®

Rasenmäher, Gartenhacken, Wasserpumpen, Generatoren

**H Helly-Hansen**

Original Faserpelz-Wärme- und Regenschutzbekleidungen

- Rasenpflegemaschinen diverser Marken
- Motorsensen Stihl, Gardena, Zacki-Boy
- Häcksler, Kompost-Boy, Sessa, Rover u. a.
- Schneeschleudern Honda, Rapid, Ariens, Lawn-Boy
- Brennholzfräsen Alko, Geba
- Spaltmaschinen ● Bandsägen ● Hobelmaschinen
- Kombi-Maschinen ● Baukreissägen ● Tischkreissägen
- Forst-, Bau- und Spezialwerkzeuge

**MATTER**

3125 Toffen  
Belpbergstrasse 7  
Telefon 031 81 13 99  
Samstag Vormittag  
geöffnet!

**Gasthaus Bären**

Dienstag  
geschlossen



**Gutbürgerliche Küche**

**Geeignete Säli für Familienfeste  
und Hochzeiten.**

**Grosser Parkplatz für PWs und Cars.**

**Mit bester Empfehlung**

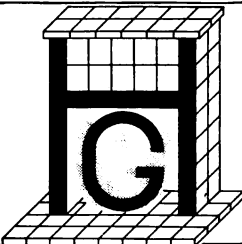
**Fam. Marti-Küenzi, 3125 Toffen  
Telefon 031 81 03 92**

**BODAY  
BULLONI**

Fachgeschäft für Augenoptik

3001 Bern Schwanengasse 6 Telefon 031 22 79 82  
**BRILLEN + KONTAKTLINSEN**

NIESENWEG 24  
3125 TOFFEN



**Gottfried Hari**

Cheminéebau

Stockhornstrasse 51

Toffen

Telefon 81 28 27

Oft kann hier die Skiwerkstatt noch kurzfristig helfen. Sie bessert die Laufflächen aus, schleift die Kanten, wachst die Skis ein und kontrolliert die Sicherheitsbindungen.

Schlechter sieht die Sache aus, wenn sich auf die Muskeln des Skifahrers eine Staubschicht gelegt hat und seine Gelenke Rost angesetzt haben. Hier ist kein kurzfristiger Service möglich, denn ein Aufbautraining für Alpinskifahrer dauert zwei bis drei Monate.

---

### Wussten Sie dass...

- ...rund zwei Drittel aller im Strassenverkehr getöteten Autolenker die Gurten nicht trugen? Hätten sie sich angeschnallt, wären die meisten noch am Leben.
  - ...die Wucht eines Aufpralls bei nur 7 km/h den Automobilisten (70 kg schwer) bereits mit dem 8fachen seines Körpergewichts (560 kg) nach vorne schleudert, bei nur 30 km/h sogar mit dem 20fachen (1400 kg)?
  - ...bei einem Aufprall mit 40 km/h kurzzeitig Kräfte von über 2000 kg auf die Arme wirken? Der Gewichtsheberweltrekord im Superschwergewicht liegt bei etwa 250 kg.
  - ...die Aufprallwucht einer Frontalkollision bei nur 40 km/h derjenigen eines Sturzes aus dem Fenster des 2. Stockes entspricht?
  - ...die Endgeschwindigkeit eines Sturzes aus 40 m Höhe (ca. 15.Stock) 100 km/h entspricht?
  - ...das Risiko, bei einem Unfall durch die Gurten schwerere Verletzungen zu erleiden als ohne Gurten, weniger als 1 Prozent beträgt?
- 

## **Frauenriege Toffen**

Unser traditionelle

### W e i h n a c h t s h ö c k

findet am Montag, den 14. Dezember 1987 um 20.00 Uhr im Gasthaus "Bären" statt.

Jede Teilnehmerin bringt ein Geschenk mit!

Alle Turnerinnen, Passivmitglieder und Gönnerinnen sind herzlich eingeladen.

E. Sommer und R. Kläy

Gleichzeitig möchten wir darauf hinweisen, dass die

H a u p t v e r s a m m l u n g

am Mittwoch, 20. Januar 1988 um 19.45 Uhr im Gasthaus "Bären" in Toffen stattfinden wird.

Anträge, Aus- und Uebertritte sind schriftlich bis 31. Dezember 1987 an die Präsidentin zu richten.

Der Vorstand

---

**Anekdoten und Geschichten aus Toffen**

Zwei Buben, die Brüder P. und F.B., hantierten verbotenerweise mit einem Flobert. Plötzlich löste sich ein Schuss und traf einen der beiden. Der Schütze begann zu weinen und schreien. Da sagte der Getroffene: "Schrei doch nicht so. Ich bin ja gar nicht tot".

Störung des Bahnverkehrs

Red. Um 1920 herum badeten W. und sein Bruder in der Nähe der Gürbebrücke. Um sich zu trocknen, kletterten die beiden Buben jeweils das Gürbebord hinauf und setzten sich auf die Schienen der BLS, wo es so schön heiss war. Als dies der damalige Bahnhofsvorstand bemerkte, übrigens ein sehr guter Turner, setzte er zu einem Spurt an und erwischte die beiden Missetäter auf frischer Tat. Ihre Mutter wurde dann auf das Statthalteramt in Belp zitiert, wo man sie über das Verhalten gegenüber Bahneinrichtungen belehrte und ihr eine Busse aufbrümmte.

---

---

**ZUM JAHRESWECHSEL**

Wir wünschen allen Leserinnen und Lesern, unseren Inserenten, Korrespondenten und Gönnern schöne Festtage und ein glückliches neues Jahr.

Die Redaktion der TZ

---



# Die Weihnachtsgeschichte

In jener Zeit erging vom Kaiser Augustus der Befehl, das ganze Reich aufzuzeichnen. Es war das die erste Aufzeichnung, die unter Cyrinus, dem Statthalter von Syrien stattfand. Alle gingen hin, sich aufschreiben zu lassen, ein jeder in seine Vaterstadt. Auch Joseph begab sich von Nazareth in Galiläa nach Judäa in die Stadt Davids die Bethlehem heißt - denn er war aus dem Hause und Geschlechte Davids - um sich mit Maria, seinem Weibe, die empfangen hatte, aufschreiben zu lassen. Als sie aber dort waren, kam für sie die Zeit der Geburt, und sie gebar ihren erstgeborenen Sohn, wickelte ihn in Windeln und legte ihn in eine Krippe, weil in der Herberge kein Platz für sie war. In jener Gegend aber waren Hirten auf dem Felde und hielten Nachtwache bei ihrer Herde. Da stand plötzlich ein Engel des Herrn vor ihnen, und die Herrlichkeit Gottes umstrahlte sie, und sie fürchteten sich sehr. Der Engel aber sprach zu ihnen: Fürchtet euch nicht. Denn seht, ich verkünde euch große Freude, die allem Volk zuteil wird: Heute ist euch in der Stadt Davids der Heiland geboren worden, Christus, der Herr. Und dies soll euch zum Zeichen sein: Ihr werdet ein Kind finden, das in Windeln gewickelt ist und in einer Krippe liegt. Und plötzlich war bei dem Engel eine große himmlische Heerschar, die Gott lobte und sang: Ehre sei Gott in der Höhe und Friede den Menschen auf Erden, die guten Willens sind."



Ein gnadenreiches Weihnachtsfest und ein glückseliges Neues Jahr.